

[표14] 말레이인도네시아어 자모와 한글 대조표

자 모	한 글		보 기	
	모음 앞	자음 앞 어 말		
자 음	b	ㅂ	ㅂ, 브	Bali 발리, Abdul 압둘, Najib 나집, Bromo 브로모
	c	ㅊ	ㅊ	Ceto 체토, Aceh 아체, Mac 마츠
	d	ㄷ	ㅅ, 드	Denpasar 덴파사르, Ahmad 아맛, Idris 이드리스
	f	ㅍ	ㅍ	Fuji 푸지, Arifin 아리핀, Jusuf 유습
	g	ㄱ	ㄱ, 그	gamelan 가믈란, gudeg 구득, Nugroho 누그로호
	h	ㅎ	-	Halmahera 할마헤라, Johor 조호르, Ipoh 이포
	j	ㅈ	ㅈ	Jambi 잠비, Majapahit 마자파히트, mikraj 미크라즈
	k	ㅋ	ㄱ, 크	Kalimantan 칼리만탄, batik 바틱, Krakatau 크라카타우
	kh	ㅎ	ㄱ, 크	khas 하스, akhbar 악바르, Fakhrudin 파크루딘
	l	ㄹ, 련	ㄹ	Lombok 롬복, Palembang 팔렘방, Bangsal 방살
	m	ㅁ	ㅁ	Maluku 말루쿠, bemo 베모, Iram 이람
	n	ㄴ	ㄴ	Nias 니아스, Sukarno 수카르노, Prambanan 프람바난
	ng	ㅇ	ㅇ	Ngarai 응아라이, bonang 보낭, Bandung 반둥
	p	ㅍ	ㅍ, 프	Padang 파당, Yap 압, Suprana 수프라나
	q	ㅋ	ㄱ	furqan 푸르칸, Taufiq 타우픽
	r	ㄹ	ㄹ	ringgit 링깃, Rendra 렌드라, asar 아사르
	s	ㅅ	ㅅ	Sabah 사바, Brastagi 브라스타기, Gemas 게마스
	t	ㅌ	ㅅ, 트	Timor 티모르, Jakarta 자카르타, Rahmat 라맛, Trisno 트리스노
	v	ㅂ	-	Valina 발리나, Eva 에바, Lovina 로비나
	x	ㅅ	-	xenon 세논
z	ㅈ	ㅈ	zakat 자캇, Azlan 아즐란, Haz 하즈	
반 모 음	w	오, 우	Wamena 와메나, Badawi 바다위	
	y	이	Yudhoyono 유도요노, Surabaya 수라바야	
모 음	a	아	Ambon 암본, sate 사테, Pancasila 판차실라	
	e	에, 으	Ende 엔데, Ampenan 암페난, Pane 파네 empat 음팟, besar 브사르, gendang 근당	
	i	이	Ibrahim 이브라힘, Biak 비악, trimurti 트리무르티	
	o	오	Odalan 오달란, Barong 바롱, komodo 코모도	
	u	우	Ubud 우붓, kulit 쿨릿, Dampu 담푸	
이 중 모 음	ai	아이	ain 아인, Rais 라이스, Jelai 즐라이	
	au	아우	aula 아울라, Maumere 마우메레, Riau 리아우	
	oi	오이	Amboina 암보이나, boikot 보이콧	

자 음	th	ฐ	E	入	Tham Boya 탐보야, Thon Buri 툐부리, thurian 투리안, song thaew 송태우, Pathumthani 빠툐툐타니, Chaiyawath 차이 야왓
		ท			
		ถ			
		ธ			
		ท			
		ธ			
반 모 음	y	ญ	이	lamyai 람야이, Ayutthaya 아유타야	
		ย			
모 음	w	ว	오,우	Wan Songkran 완송끄란, Malaiwong 말라이웡, song thaew 송태우	
		ว			
모 음	a	ะ	아	Akha 아카, kapi 까빠, lang sad 랑삿, Phanga 팡아	
		า			
	e	ะ	에	Erawan 에라완, Akhane 아카네, Panare 빠나레	
		เ			
	i	ะ	이	Sire 시레, linci 린찌, Krabi 끄라비, Lumphini 룸피니	
		ี			
	o	ะ	오	khon 콘, Loi 로이, namdokmai 남독마이, Huaito 후아이또	
		โ			
		เะ			
		อ			
	u	ะ	우	thurian 투리안, Chonburi 촌부리, Satun 사툐	
		ู			
ae	ะ	애	kaeng daeng 깡댕, Maew 매우, Bangsaen 방센, Kaibae 까이배		
	เ				
oe	ะ	으	Mai Mueangdoem 마이 므앙뎡		
	อ				
ue	ะ	으	kaeng cued 깡쨌, Maeraphueng 매라퐁, Buengkum 붓꿈		
	อ				

[표16] 베트남어 자모와 한글 대조표

	자 모	한 글		보 기
		모음 앞	자음 앞 어말	
자 음	b	ㅂ	-	Bao 바오, bo 보
	c,k,q	ㄱ	ㄱ	cao 까오, khac 각, kiêt 끼엣, lăk 락, quan 판
	ch	ㅈ	ㄱ	cha 짜, bach 박
	d,gi	ㅈ	-	duc 죽, Dương 즈엉, gia 자, giây 저이
	đ	ㄷ	-	đan 단, Đinh 딘
	g,gh	ㄱ	-	gai 가이, go 고, ghe 개, ghi 기
	h	ㅎ	-	hai 하이, hoa 호아
	kh	ㅋ	-	Khai 카이, khi 키
	l	ㄹ, ㄴ	-	lâu 러우, long 롱, My Lay 밀라이
	m	ㅁ	ㅁ	minh 민, măm 맘, tôm 톰
	n	ㄴ	ㄴ	Nam 남, non 논, bun 분
	ng,ngh	ㅇ	ㅇ	ngo 응오, ang 앙, đông 동, nghi 응이, nghê 응에
	nh	니	ㄴ	nhât 넷, nhơn 년, minh 민, anh 아인
	p	ㅍ	ㅂ	put 뿏, chap 찝
	ph	ㅍ	-	Pham 팜, phơ 피
	r	ㄹ	-	rang 랑, rôì 로이
	s	ㅅ	-	sang 상, so 소
	t	ㄷ	ㅅ	tam 탐, têt 뗏, hat 핫
	th	ㅌ	-	thao 타오, thu 투
	tr	ㅈ	-	Trân 쩌, tre 쨌
v	ㅂ	-	vai 바이, vu 부	
x	ㅅ	-	xanh 싸인, xeo 쎌오	
모 음	a	아		an 안, nam 남
	ă	아		ăn 안, Đăng 당, mắc 막
	â	어		ân 언, cân 견, lâu 러우
	e	애		em 엠, cheo 쨌오
	ê	에		êm 엠, chê 쨌, Huê 후에
	i	이		in 인, dai 자이
	y	이		yên 옌, quy 꾸이
	o	오		ong 옹, bo 보
	ô	오		ôm 음, đông 동
	ơ	어		ơn 언, sơn 선, mới 머이
	u	우		um 음, cung 궁
	ư	으		ưn 은, tư 뜨
이 중 모 음	ia	이어		kia 끼어, ria 리어
	iê	이에		chiêng 쨌엥, diêm 지엠
	ua	우어		lua 루어, mua 무어
	uô	우오		buôn 부온, quốc 꾸옥
	ưa	으어		cửa 꼬어, mưa 므어, sữa 스어
	ươ	으어		rượu 르어우, phương 프엥

표기 세칙

제16절 말레이인도네시아어의 표기

표 14에 따르면, 다음과 같은 특징을 살려서 적는다.

제1항 유음이나 비음 앞에 오는 파열음은 ‘으’를 붙여 적는다.

(보기) Prambanan 프람바난 Trisno 트리스노
Ibrahim 이브라힘 Fakhrudin 파크루딘
Tasikmalaya 타시크말라야 Supratman 수프라트만

제2항 sy는 뒤따르는 모음과 합쳐서 ‘샤, 세, 시, 쇼, 슈’ 등으로 적는다. 구철자 sh는 sy와 마찬가지로 적는다.

(보기) Syarwan 샤르완 Syed 셋
Paramesywara 파라메시와라 Shah 샤

제3항 인도네시아어의 구철자 dj와 tj는 신철자 j, c와 마찬가지로 적는다.

(보기) Djakarta 자카르타 Banda Atjeh 반다아체
Jakarta 자카르타 Banda Aceh 반다아체

제4항 인도네시아어의 구철자 j와 sj는 신철자 y, sy와 마찬가지로 적는다.

(보기) Jusuf 유슈프 Sjarifuddin 샤리푸딘
Yusuf 유슈프 Syarifuddin 샤리푸딘

제5항 인도네시아어의 구철자 bh와 dh는 신철자 b, d와 마찬가지로 적는다.

(보기) Bhinneka 비네카 Yudhoyono 유도요노
Binneka 비네카 Yudoyono 유도요노

제6항 인도네시아어의 구철자 ch는 신철자 kh와 마찬가지로 적는다.

(보기) Chairil 하이릴 Bacharuddin 바하루딘
Khairil 하이릴 Bakharuddin 바하루딘

제7항 말레이시아어의 구철자 ch는 신철자 c와 마찬가지로 적는다.

(보기) Changi 창이 Kuching 쿠칭
Cangi 창이 Kucing 쿠칭

제8항 말레이시아어 철자법에 따라 표기한 gh, th는 각각 g, t와 마찬가지로 적는다.

(보기) Ghazali 가잘리 baligh 발릭 Mahathir 마하티르 (말레이시아어 철자법)
Gazali 가잘리 balig 발릭 Mahatir 마하티르 (인도네시아어 철자법)

제9항 어중의 l이 모음 앞에 올 때에는 ‘르르’로 적는다.

(보기) Palembang 팔렘방 Malik 말릭

제10항 같은 자음이 겹쳐 나올 때에는 한 번만 적는다.

(보기) Hasanuddin 하사누딘 Mohammad 모하맛
Mappanre 마판레 Bukittinggi 부키팅기

제11항 반모음 w는 뒤의 모음과 합쳐 ‘와’, ‘웨’ 등으로 적는다. 자음 뒤에 w가 올 때에는 두 음절로 갈라 적되, 앞에 자음 k가 있으면 ‘콰’, ‘퀘’ 등으로 한 음절로 붙여 적는다.

(보기) Megawati 메가와티 Anwar 안와르
kwartir 콰르티르 kweni 퀘니

제12항 반모음 y는 뒤의 모음과 합쳐 ‘야’, ‘예’ 등으로 적으며 앞에 자음이 있을 경우에는 그 자음까지 합쳐 적는다. 다만 g나 k가 y 앞에 올 때에는 합쳐 적지 않고 뒤 모음과만 합쳐 적는다.

(보기) Yadnya 야드냐 tanya 타냐
satya 사타 Yogyakarta 옥야카르타

제13항 e는 [e]와 [ə] 두 가지로 소리 나므로 발음을 확인하여 [e]는 ‘에’로 [ə]는 ‘으’로 적는다. 다만, ye의 e가 [ə]일 때에는 ye를 ‘여’로 적는다.

(보기) Ampenan 암페난 sate 사테
Cirebon 치르본 kecapri 크차피
Yeh Sani 예사니 Nyepi 녀피

제14항 같은 모음이 겹쳐 나올 때에는 한 번만 적는다.

(보기) Pandaan 판단 saat 샷

제15항 인도네시아어의 구철자 중모음 표기 oe, ie는 신철자 u, i와 마찬가지로 ‘우, 이’로 적는다.

(보기) Bandoeng 반둥 Habibie 하비비
Bandung 반둥 Habibi 하비비

제17절 타이어의 표기

표 15에 따르면, 다음과 같은 특징을 살려서 적는다.

제1항 유음 앞에 오는 파열음은 ‘으’를 붙여 적는다.

(보기) Nakhaprathip 나카쁘라팁 Krungthep 크룽텡
Phraya 프라야 Songkhram 송크람

제2항 모음 사이에서 l은 ‘르르’로, ll은 ‘느르’로 적는다.

(보기) thale 탈레 malako 말라꼬
Sillapaacha 신라빠차 Kallasin 칸라신

제3항 같은 자음이 겹쳐 있을 때에는 겹치지 않은 경우와 같이 적는다. -pph-, -tth- 등 같은 계열의 자음이 겹쳐 나올 때에도 겹치지 않은 경우와 같이 적는다. 다만, -mm-, -nn-의 경우에는 ‘ㅁㅁ’, ‘ㄴㄴ’으로 적는다.

(보기) Suwit Khunkitti 수윗 쿤끼띠 Pattani 빠따니
Ayutthaya 아유타야 Thappharangsi 타파랑시
Thammamongkhon 탐마몽콘 Lanna Thai 란나타이

제4항 관용적 로마자 표기에서 c 대신 쓰이는 j는 c와 마찬가지로 적는다.

(보기) Janthaphimpha 잔타핌파 Jit Phumisak 쫘트 푸미삭

제5항 sr 와 thr는 모음 앞에서 s와 마찬가지로 ‘ㅅ’으로 적는다.

(보기) Intharasuksri 인타라숙시 Sri Chang 시창
Bangthrai 방사이

제6항 반모음 y는 모음 사이, 또는 어두에 있을 때에는 뒤의 모음과 합쳐 ‘야, 예’ 등으로 적으며, 자음과 모음 사이에 있을 때에는 앞의 자음과는 갈라 적고 뒤의 모음과는 합쳐 적는다.

(보기) khaoniyao 카오니야오 yai 야이
Adunyadet 아둔야뎃 lamyai 랍야이

제7항 반모음 w는 뒤의 모음과 합쳐 ‘와, 웨’ 등으로 적는다. 자음 뒤에 w가 올 때에는 두 음절로 갈라 적되, 앞에 자음 k, kh가 있으면 ‘꽈, 콤’, ‘궤, 궤’ 등으로 한 음절로 붙여 적는다.

(보기) Suebwongli 습웡리 Sukhumwit 수쿰윗
Huaikhwang 후아이광 Maenamkhwe 매남궤

제8항 관용적 로마자 표기에서 사용되는 or은 ‘오’로 적고, oo는 ‘우’로, ee는 ‘이’로 적는다.

(보기) Korn 콘 Somboon 솜분
Meechai 미차이

제18절 베트남어의 표기

표 16에 따르면, 다음과 같은 특징을 살려서 적는다.

제1항 nh는 이어지는 모음과 합쳐서 한 음절로 적는다. 어말이나 자음 앞에서는 받침 ‘ㄴ’으로 적되, 그 앞의 모음이 a인 경우에는 a와 합쳐 ‘아인’으로 적는다.

(보기) Nha Trang 냐짱 Hô Chi Minh 호찌민
Thanh Hoa 타인호아 Đông Khanh 동카인

